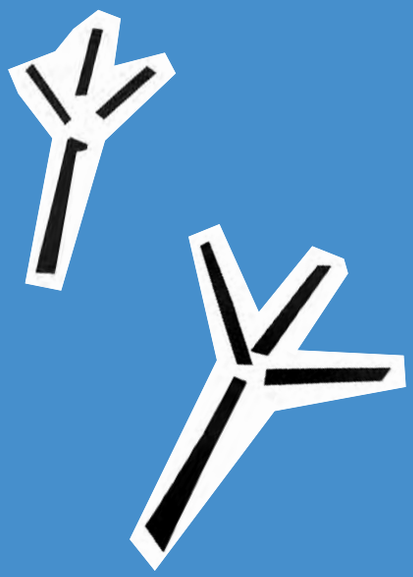
Tschechisch Schritt für Schritt

Lída Holá

AKROPOLIS



Tschechisch Schritt für Schritt

PhDr. Lída Holá

Lektorovali:
Susan Kresin, University of California, Los Angeles
Marie Poláčková, Ústav jazykové a odborné přípravy, Karlova Univerzita, Praha
Racheal Reaves
Veronika Sailerová – redakce a produkce

Německé vydání lektorovala: Kateřina Šichová

Upozornění
Toto dílo, včetně všech svých částí, je opatřeno výhradou autorských práv a je chráněno zákonem. Jiné než zákonem předepsané užití je trestné – jde především o přísný zákaz dalšího rozmnožování bez písemného souhlasu nakladatele. Kopírování zabíjí nejen muziku!
Jednotlivé součásti učebního kompletu jsou samostatně neprodejné.

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des tschechischen Urheberrechts ist ohne schriftliche Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen. Verkauf nur im Set.

No part of this publication may be reprinted, reproduced or distributed in any form or by any means, or stored in a data base retrieval system without prior written permission of the publisher.

© Lída Holá, 2004, 2006
© German Translation Dorothea Uhle, 2006
© Illustrations Michaela Kukovičová, 2004, 2006
© Graphic Design ReDesign, 2004, 2006
© Photography Jiří Pírko, 2004, 2006
Snímky na s. 22 jsou z archivu ČTK. Autorkou portrétu H. Maciuchové je Marie Votavová – Vlasta. Ostatní fotografie jsou z archivu autorů.
© Nakladatelství Akropolis s. r. o., 2006

Vydalo Nakladatelství Akropolis s. r. o.,
Na Plzeňce 2, 150 00 Praha 5
www.akropolis.info
v roce 2006 jako svoji 46. publikaci

Dotisk 2., opraveného vydání (2011)
260 stran (učebnice) a 128 stran (cvičebnice)

Tisk: Tiskárna Protisk, s. r. o., Rudolfovská 617, 370 01 České Budějovice

www.czechstepbystep.cz.

ISBN 978-80-86903-35-4

Vorwort

Was ist Tschechisch Schritt für Schritt?

Tschechisch Schritt für Schritt ist die deutsche Version des Lehrbuchs NEW Czech Step by Step. Beide Versionen entsprechen sich genau und können in gemischten Kursen parallel verwendet werden. Praktisch und kommunikativ ausgerichtet, vermittelt Tschechisch Schritt für Schritt die wichtigsten grammatischen Prinzipien, Wendungen für die Alltagskommunikation und den Grundwortschatz des Tschechischen. Am Ende des Buches befinden sich ein Grammatikteil und ein Schlüssel zu den Übungen in den Lektionen. Zum Lehrprogramm gehören außerdem ein Arbeitsbuch, eine CD, die Übersicht Tschechische Grammatik auf einen Blick und die im Internet frei zugängliche Anleitung für Lehrer Teacher's Manual. Das Lehrbuch führt bis zur Stufe B1 des europäischen Referenzrahmens.

An wen richtet sich Tschechisch Schritt für Schritt?

Das Lehrbuch kann für den Einzel- und den Gruppenunterricht verwendet werden. Es ist für Lerner gedacht, deren Ziel nicht in der theoretischen Beschäftigung mit der Sprache besteht, sondern darin, so schnell wie möglich Tschechisch zu sprechen und zu verstehen. Deshalb wurde großer Wert auf Zugänglichkeit, Übersichtlichkeit und praktische Verwendbarkeit der Texte gelegt.

Welche Methoden verwendet Tschechisch Schritt für Schritt?

Im Lehrbuch werden neue Methoden verwendet, die sich in den englischen Ausgaben bewährt haben: farbige Hervorhebungen des Geschlechts, Anordnung des Stoffs in Blöcken und ein System von Verweisen, das den individuellen Zugang erleichtert. Der Schwerpunkt liegt auf den Verben und Präpositionen; die Beherrschung der zahlreichen Deklinationsendungen steht nicht an erster Stelle. Die Erklärung einiger grammatischer Erscheinungen wird bewusst vereinfacht, um den Blick auf die Grundprinzipien und die Struktur der Sprache freizugeben. Ergänzende Informationen zur tschechischen Grammatik, einen kurzen Überblick über die tschechische Geschichte und Sprachgeschichte und anderes mehr finden Sie im Grammatikteil am Schluss des Buches, den Sie auf keinen Fall übergehen sollten.

Welche zusätzlichen Materialien gibt es zu Tschechisch Schritt für Schritt?

Für Lerner:

– Česká gramatika v kostce / Tschechische Grammatik auf einen Blick
– Česká gramatika v kostce / Czech Grammar in a Nutshell
– NEW Czech Step by Step (die englische Version dieses Lehrbuchs)
– International Words in Czech
– Jan Neruda: Povídky malostranské (adaptierte tschechische Prosa für Fortgeschrittene)

Für Lehrer (zum kostenlosen Herunterladen unter www.czechstepbystep.cz):

– Stundenkonzeptionen, Übungen und methodische Ratschläge zum Lehrbuch – Teacher's Manual
– Sprachspiele
– Didaktisierungsvorschläge zu den Povídky malostranské
– Didaktisierungsvorschläge zu International Words in Czech

Danksagung

Das vorliegende Lehrbuch wäre nicht entstanden ohne die Hilfe und die wertvollen Ratschläge von meinen Kollegen und Freunden.
Mein Dank gilt vor allem den engsten Mitarbeitern und Lektoren des Lehrbuches Susan Kresin, Marie Poláčková, Racheal Reaves und Veronika Sailerová, der Übersetzerin der deutschen Texte Dorothea Uhle und der Lektorin der deutschen Ausgabe Kateřina Šichová. Zum Gelingen des Projektes haben außerdem beigetragen der Herausgeber Filip Tomáš, das Graphikstudio ReDesign, die Grafikerin Michaela Kukovičová, der Fotograf Jiří Pírko, Zdeněk Hnyk – Radio 1, Tomáš Karásek sowie die Studenten und Lehrkräfte der Höheren Fachschule für Schauspiel Bogdan Cieslar, Daniel Červ, Soňa Dvořáková, Pavla Drtinová, Ivo Kubečka a Martina Rýcová.
Gleichzeitig danke ich der Sprachschule Akcent International House und ihrer Direktorin Radmila Procházková, die mir die Möglichkeit gab, dieses Lehrbuch zu schreiben und in einer freundschaftlichen und kreativen Atmosphäre im Unterricht zu erproben.
Darüber hinaus bin ich allen zu Dank verpflichtet, die diese und die englische Ausgabe durch ihre Hilfe und ihren Rat unterstützt haben. Dazu gehören vor allem Petra Bulejčíková, Hana Diringerová, Dana Hánková, Pavla Hanzlová, Tereza Ježková, Jiří Kostečka, Martin Kukal, Magdalena Maděrová, Leona Máslová, Zdeňka Nováková, Jakub Novotný, Jiří Pešička, Jarmila Šmídová, Jitka Ryndová, Jitka Urbanová und Michal Zídek. Nicht zuletzt danke ich allen meinen Schülern und meiner Familie für ihre Geduld und Unterstützung.

Ich wünsche Ihnen viel Erfolg und Spaß bei der Arbeit mit Tschechisch für Schritt!

Lída Holá

Kontaktadresse (Kurse und Konsultationen): www.czechstepbystep.cz

Úvod

Co je Tschechisch Schritt für Schritt?

Tschechisch Schritt für Schritt je německou verzí učebnice NEW Czech Step by Step. Obě učebnice si přesně odpovídají a je proto možné obě mutace používat ve smíšených kurzech zároveň. Tschechisch Schritt für Schritt je praktická a komunikativní učebnice současné češtiny na bázi němčiny. Ve 20 kapitolách představuje nejdůležitější gramatické principy, běžné konverzační fráze a základní slovní zásobu. V závěru knihy najdete gramatické tabulky a klíč ke cvičením. Součást učebnice tvoří doplňkové materiály – cvičebnice, CD, brožurka Česká gramatika v kostce / Tschechische Grammatik auf einen Blick a volně dostupná internetová příručka pro učitele Teacher' s Manual. Z hlediska evropského referenčního rámce zaručuje učebnice studentům dosažení prahové úrovně znalosti jazyka, tj. úrovně B1.

Komu je Tschechisch Schritt für Schritt určena?

Je určena pro kolektivní i individuální výuku. Tschechisch Schritt für Schritt vznikla jako učebnice pro studenty, jejichž cílem není teoretické bádání o jazyce, ale schopnost co nejdříve mluvit a rozumět česky. Snaží se o maximální přístupnost, přehlednost a praktickou využitelnost textu.

Jaké postupy Tschechisch Schritt für Schritt používá?

Učebnice používá postupy, které se osvědčily v anglických vydáních: barevné kódování textu a panelové uspořádání knihy podporované systémem odkazů umožňujících individuální přístup ke studiu. Oproti předchozím vydáním věnuje větší pozornost slovesům a předložkám. Zvládnutí koncovek deklinace není naopak pokládáno za prioritu. U některých gramatických jevů se výklad záměrně uchyluje ke zjednodušení, aby se tak zpřístupnily základní principy a struktury jazyka. Studenti by však neměli přehlédnout gramatické tabulky v závěru knihy, které jim mohou přinést cenné informace.

Jaké další materiály nabízíme? Více na www.czechstepbystep.cz.

Pro studenty:

– Česká gramatika v kostce / Tschechische Grammatik auf einen Blick
– Česká gramatika v kostce / Czech Grammar in a Nutshell
– NEW Czech Step by Step (anglická verze této učebnice)
– Internacionální slova v češtině / International Words in Czech
– Jan Neruda: Povídky malostranské. (Adaptovaná česká próza. Určeno pro středně pokročilé studenty.)

Pro učitele (vše zdarma na adrese www.czechstepbystep.cz):

– Rozšiřující aktivity a metodické rady k učebnici v příručce Teacher's Manual
– Jazykové hry
– Co lze dělat s Povídkami malostranskými
– Co lze dělat s International Words in Czech

Poděkování:

Tato učebnice by nemohla vzniknout bez několika lidí, kteří mi při psaní přispívali cennou pomocí a podněty. Velké poděkování patří především mým nejbližším spolupracovnicím a lektorkám knihy, Susan Kresin, Marii Poláčkové, Racheal Reaves a Veronice Sailerové, a dále i překladatelce německých textů Dorothea Uhle a lektorce německého vydání Kateřině Šichové. O celý projekt se zasloužili i vydavatel Filip Tomáš, grafické studio ReDesign, ilustrátorka Michaela Kukovičová, fotograf Jiří Pírko, Zdeněk Hnyk – Radio 1, Tomáš Karásek a studenti a pedagogové Vyšší odborné školy herectví Bogdan Cieslar, Daniel Červ, Soňa Dvořáková, Pavla Drtinová, Ivo Kubečka a Martina Rýcová.
Děkuju také jazykové škole Akcent International House Praha vedené ředitelkou Radmilou Procházkovou za to, že mi poskytla čas na napsání učebnice a možnost vyzkoušet ji v přátelském a tvůrčím prostředí.
Dále bych chtěla poděkovat všem, kteří mě v tomto nebo v předchozím vydání podporovali. Jsou to Petra Bulejčíková, Hana Diringerová, Dana Hánková, Pavla Hanzlová, Tereza Ježková, Jiří Kostečka, Martin Kukal, Magdalena Maděrová, Leona Máslová, Zdeňka Nováková, Jakub Novotný, Jiří Pešička, Jarmila Šmídová, Jitka Ryndová, Jitka Urbanová a Michal Zídek. Na závěr děkuju všem svým studentům a své rodině za jejich trpělivost a podporu.

Přeju vám hodně radosti z práce a úspěchů ve studiu!

Lída Holá

Kurzy a konzultace: www.czechstepbystep.cz

Obsah / *Inhalt*

	Thema		Grammatik	Vokabeln	Seite
1	**Im Supermarkt**	Co je to? Kolik to stojí?	Das Verb *sein*	Lebensmittel	9
2	**Familie**	Kdo je to? Jaký je?	Das grammatische Geschlecht	Familie	21
3	**Tagesablauf**	Kdy? V kolik hodin? Co dělám?	Zeitangaben Die Konjugation der Verben	Wichtige Verben	31
4	**Orientierung**	Kde je to? Jak je to daleko?	Der Lokativ Sg.	Orte	43
5	**Im Restaurant**	Chtěl/a bych. Mít, mít rád + objekt	Der Akkusativ Sg.	Speisekarte	53
6	**Berühmte Menschen**	Co dělal/dělala/dělali	Das Präteritum	Länder	63
7	**Anzeigen in der Zeitung**	Hledám nový byt Hledám něco Nehledám nic	Verben mit Akkusativobjekt Unbestimmte Pronomen und Negativpronomen – Die Negation	Wohnung, Möbel	73
8	**Freizeit**	Budu Budu dělat Půjdu na…	Das Futur	Sport, Hobbys	83
9	**Der menschliche Körper**	Studenti, studentky, auta Bolí mě…	Der Akkusativ und der Nominativ Pl. Konstruktionen mit Akkusativobjekt	Der menschliche Körper	93
10	**Reisen**	Jít/jet z – do, z – na, od – k	Präpositionen mit Genitiv	Reisen	103
11	**Kochen**	Od – do Kousek dortu Pes Evy	Der Teilungsgenitiv und der besitzanzeigende Genitiv	Kochen	113
12	**Hausarbeit**	Dělat/udělat Budu dělat/udělám	Der Aspekt Das Futur unvollendeter Verben	Hausarbeit	123
13	**Nach dem Weg fragen**	Přijít, odejít, dojít, zajít, najít Chodit – jít	Präfixe – Unbestimmte und bestimmte Verben der Bewegung	Landschaft	133
14	**Lebenslauf**	Být v – na – u Mluvím o	Der Lokativ Sg. Die Präposition *o* (*über*)	Lebenslauf	143
15	**Was wäre, wenn…**	Byl bych Kdybych byl Měl bys	Der Konjunktiv Konditionalsätze *„Du sollst…“*	Eigenschaften	153
16	**Wetter**	Jaký? – Dobrý, lepší, nejlepší Jak? – Dobře	Die Steigerung der Adjektive Adjektive vs. Adverbien	Wetter	163
17	**Telefonieren und Briefe schreiben**	Telefonuju někomu	Der Dativ Sg.	E-Mails, Briefe, SMS	173
18	**Kleidung**	Líbí se mi to	Konstruktionen mit Dativobjekt	Bekleidung	183
19	**Liebe, Ehe, Scheidung**	Jedu autem. Jím vidličkou. Kdo s kým chodí?	Der Instrumental Sg. Die Präposition *s* (*mit*)	Liebe, Ehe, Scheidung	193
20	**Aufforderungen**	Veroniko! Davide! Udělej to!	Der Vokativ Sg. Der Imperativ	Aufforderungen	203
	Grammatiktabellen				213
	Schlüssel zu den Übungen				236
	Lösungstexte				239
	Vokabeln				241

Lexikální rejstřík
Vokabelregister

Aufforderungen *212*
Bekleidung *190*
Eigenschaften *162*
Familie *30*
E-Mails, Briefe, SMS *182*
Hausarbeit *130*
Körper, der menschliche *102*
Kochen *122*
Länder *72*
Landschaft *142*
Lebenslauf *152*
Lebensmittel *18*
Liebe, Ehe, Scheidung *202*
Orte *50*
Reisen *112*
Speisekarte *62*
Sport, Hobbys *92*
Verben, wichtige *40*
Wetter *172*
Wohnung, Möbel *82*

Gramatický rejstřík
Grammatikregister

Die Adjektive
– Adjektive vs. Adverbien *167*
– Steigerung der Adjektive *164*
Die Adverbien
– Bildung *168*
Der Akkusativ
– Konstruktionen mit Akkusativobjekt *98*
– Akkusativ Pl. der Adjektive *94, 222, 223*
– Akkusativ Sg. der Adjektive *55, 222, 223*
– Akkusativ Pl. der Substantive *94, 222 223*
– Akkusativ Sg. der Substantive *55, 222, 223*
– Akkusativ Pl. der Pronomen *56*
– Akkusativ Sg. der Pronomen *56, 100, 101, 227*
– Zum Gebrauch des Akkusativs *54, 224*
Die Aspekte
– Bildung *233*
– Bedeutung *124*
Der Dativ
– Konstruktionen mit Dativobjekt *187*
– Dativ Pl. der Adjektive *222, 223*
– Dativ Sg. der Adjektive *175, 222, 223*
– Dativ Pl. der Substantive *222, 223*
– Dativ Sg. der Substantive *175, 222, 223*
– Dativ Pl. der Pronomen *176*
– Dativ Sg. der Pronomen *176, 185, 227*
– Zum Gebrauch des Dativs *174, 224*
Die Fälle im Tschechischen *222, 223, 224*
Das Futur
– Futur bei vollendeten Verben *84, 128*
– Futur bei unbestimmten Verben der Bewegung *84*
– Futur des Verbs „sein“ *84*
– Futur bei unvollendeten Verben (außer Verben der Bewegung) *84*
Der Genitiv
– Genitiv Pl. der Adjektive *222, 223*
– Genitiv Sg. der Adjektive *105, 222, 203*
– Genitiv Pl. der Substantive *222, 223*
– Genitiv Sg. der Substantive *105, 222, 223*
– Genitiv Pl. der Pronomen *106*
– Genitiv Sg. der Pronomen *117, 227*
– Zum Gebrauch des Genitivs *104, 224*
Der Instrumental
– Instrumental Pl. der Adjektive *222, 223*
– Instrumental Sg. der Adjektive *195, 222, 223*
– Instrumental Pl. der Substantive *222, 223*
– Instrumental Sg. der Substantive *195, 222, 223*
– Instrumental Pl. der Pronomen *196*
– Instrumental Sg. der Pronomen *196, 207, 227*
– Zum Gebrauch des Instrumentals *194, 224*
Der Konditional
– *aby*-Konstruktionen *154*
– *kdyby*-Konstruktionen *154, 158*
– Konjunktiv *154, 155*
Die Konjunktionen *235*
Der Lokativ
– Lokativ Pl. der Adjektive *222, 223*
– Lokativ Sg. der Adjektive *145, 222, 223*
– Lokativ Pl. der Substantive *222, 223*
– Lokativ Sg. der Substantive *145, 222, 223*
– Lokativ Pl. der Pronomen *146*
– Lokativ Sg. der Pronomen *146, 150, 227*
– Zum Gebrauch des Lokativs *144, 224*
Die Modalverben *39, 160*
„na-Wörter“ *87*
Der Nominativ
– Nominativ Pl. der Adjektive *94, 222, 223*
– Nominativ Sg. der Adjektive *25, 222, 223*
– Nominativ Pl. der Substantive *94, 222, 223*
– Nominativ Sg. der Substantive *25, 222, 223*
– Nominativ Pl. der Pronomen *25, 227*
– Nominativ Sg. der Pronomen *25, 227*
Das Passiv
– Zusammengesetztes Passiv *234*
– Reflexives Passiv *234*
Die Possessivadjektive *226*
Die Präfixe *127*
Die Präpositionen (Überblick) *226*
Das Präteritum *64*
„rád“ *38, 48, 59*
Die Reflexivpronomen se, si *234*
Richtung (Wohin?) vs. Standort (Wo?) *230*
Die Umgangssprache *221, 223*
Die Verben *232*
Verben der Bewegung *84, 140*
Der Vokativ
– Vokativ Pl. der Substantive *222, 223*
– Vokativ Sg. der Substantive *211, 222, 223*
– Zum Gebrauch des Vokativs *224*
Die Wortfolge im Tschechischen *7*
Die Zahlen
– Grundzahlen 216
– Ordnungszahlen 219
Zahlwörter, unbestimmte *118*
Die zweite Position im tschechischen Satz *229*

Nejčastější otázky

Häufig gestellte Fragen über das Tschechische

1. Sind Tschechisch und Deutsch verwandt?

Ja, beide Sprachen gehören zur Indogermanischen Sprachfamilie (vgl. Mutter – **matka**, Bruder – **bratr**, Schwester – **sestra**, drei – **tři**). Da Böhmen und Mähren lange Teil der Habsburgermonarchie waren, gibt es vor allem in der tschechischen Umgangssprache viele Germanismen (vgl. Pflaster – flastr, Fleck – flek, Flasche – flaška). Es gibt jedoch auch Unterschiede: Während das Deutsche eher zum Typ der analytischen Sprachen gehört, ist das Tschechische eine synthetische Sprache. Zum Vergleich: Ich weiß nicht (3 Einheiten) – **nevím** (1 Einheit). Mit dem Auto (3 Einheiten) – **autem** (1 Einheit).

2. Warum hat das Tschechische keine Artikel?

Einer der Gründe dafür ist die flexible Wortfolge. Informationen, die bereits erwähnt wurden oder anderweitig bekannt sind, stehen in der Regel am Anfang des Satzes. Im Deutschen gebraucht man in diesem Fall den bestimmten Artikel. Neue Informationen dagegen, für die im Deutschen der unbestimmte Artikel verwendet wird, stehen am Ende des Satzes.

3. Bestehen alle tschechischen Wörter aus unaussprechlich vielen Konsonanten?

Einige ja, aber zum Glück sind es nicht die lebenswichtigen. Denn wie oft würden Sie jemandem sagen: **strč prst skrz krk** (steck den Finger durch den Hals) oder **vzcvrnkls** (du hast nach oben geschnippt)?

4. Warum gibt es so große Unterschiede zwischen der tschechischen Umgangssprache und der Schriftsprache?

Nach der Niederlage der böhmischen Stände in der Schlacht am Weißen Berg (1620) kam das Königreich Böhmen endgültig zur Habsburgermonarchie. Infolgedessen wurde die tschechische Schriftsprache in vielen Bereichen durch das Deutsche ersetzt. Man sprach jedoch nach wie vor Tschechisch, und die mündliche Sprache entwickelte sich weiter. Zu Beginn des 19. Jh., zur Zeit der nationalen Wiedergeburt, wurde die tschechische Schriftsprache wieder belebt. Als Grundlage dafür diente jedoch nicht die aktuelle Umgangssprache, sondern die Schriftsprache aus dem 16. Jh. So erklärt sich der relativ große Unterschied zwischen der gesprochenen und der geschriebenen Sprache. Auf der Seite 221 finden Sie einige typische Merkmale der tschechischen Umgangssprache (nach Karen von Kunes: 72 discussions about Czech).

5. Warum hat das Tschechische so viele Fälle?

Als eine synthetische Sprache mit einer flexiblen Wortfolge braucht das Tschechische die Fälle mit ihren Endungen als „Signale“ für die grammatischen Beziehungen zwischen den Wörtern. Dass das Tschechische so viele verschiedene Endungen und Musterwörter hat, hängt auch damit zusammen, dass im 19. Jh. ein historischer Sprachzustand zur Norm für die moderne Schriftsprache wurde.

6. Wie werden die Fälle gebraucht?

Der Nominativ antwortet auf die Frage *Wer* oder *was?*
Der Genitiv antwortet auf die Frage *Wessen?* und wird z.B. auch verwendet, um Teile einer Menge zu bezeichnen.
Der Dativ antwortet auf die Frage *Wem* oder *was?*
Der Akkusativ antwortet auf die Frage *Wen* oder *was?* und *wohin?* **Jedeme na Slovensko.** Wir fahren in die Slowakei.
Der Vokativ ist der Anredefall – **Adame! Evo!**
Der Lokativ wird vor allem zur Ortsangabe auf die Frage *Wo?* gebraucht. **Jsem v Německu.** Ich bin in Deutschland.
Der Instrumental drückt aus, wodurch oder womit eine Handlung ausgeführt wird und antwortet ebenfalls auf die Frage *Wo?*. **Jedu autem.** Ich fahre mit dem Auto. **Jsem před hotelem.** Ich bin vor dem Hotel.

7. Ist Tschechisch wirklich so schwer, wie ich gehört habe?

Ja und nein. Ja, weil das Tschechische so viele verschiedene Endungen hat. Nein, weil es ein logisches grammatisches System besitzt, das dem lateinischen ähnelt, weil es nur drei Zeitformen und nur wenige unregelmäßige Verben kennt. Auch die kulturelle Nähe zwischen Tschechisch und Deutsch wird Ihnen das Tschechisch-Lernen erleichtern, wenn Sie sich erst durch die Anfangsgründe der Grammatik durchgekämpft haben.

8. Worauf sollte ich mich am Anfang konzentrieren?

Darüber gibt es natürlich verschiedene Meinungen, doch die Autorin dieses Buches hält folgende Dinge für wichtig:
1. Die Verben. Tschechisch ist eine verborientierte Sprache! Dabei hat das Tschechische nur drei Zeitformen: Präteritum, Präsens und Futur. Es gibt kein Perfekt, kein Plusquamperfekt und kein Futur II.
2. Die Präpositionen.
3. Das Geschlecht. Die Unterscheidung der drei Geschlechter maskulinum (männlich), femininum (weiblich) und neutrum (sächlich) ist noch konsequenter als im Deutschen. Je nach Geschlecht sind z.B. auch die Verbformen im Präteritum verschieden: er machte – **dělal**, sie machte – **dělala**, es machte – **dělalo**.
4. Die Fälle.

Zadání

Aufforderungen im Unterricht

Tschechisch	*Deutsch*
čtěte	*lesen Sie*
dělejte	*machen Sie*
diskutujte	*diskutieren Sie*
dokončete	*beenden Sie, ergänzen Sie*
doplňte	*füllen Sie aus, ergänzen Sie*
hádejte	*raten Sie*
najděte	*finden Sie*
napište	*schreiben Sie*
odpovídejte	*beantworten Sie*
opakujte	*wiederholen Sie*
opravte	*berichtigen Sie*
pamatujte si	*merken Sie sich*
pište	*schreiben Sie*
počítejte	*zählen Sie*
podtrhněte	*unterstreichen Sie*
poslouchejte	*hören Sie*
používejte	*benutzen Sie*
pozorujte	*beobachten Sie*
představte si	*stellen Sie sich vor*
přeložte	*übersetzen Sie*
reagujte	*reagieren Sie*
řekněte	*sagen Sie*
seřaďte	*ordnen Sie*
spojte	*verbinden Sie*
změňte	*ändern Sie*
	CD
	Aufnahme im Internet

Seznam zkratek

Abkürzungsverzeichnis

adj. = **adjektivum** / ***Adjektiv***
F, f. = **femininum** / ***femininum***
mb = **mužské životné** / ***männlich belebt***
mu = **mužské neživotné** / ***männlich unbelebt***
N, n. = **neutrum** / ***neutrum***
pej. = **pejorativně** / ***pejorativ***
pf., v. = **perfektivum** / ***vollendet***
pl., Pl. = **plurál** / ***Plural***
sg., Sg. = **singulár** / ***Singular***
umg. = **hovorově** / ***umgangssprachlich***

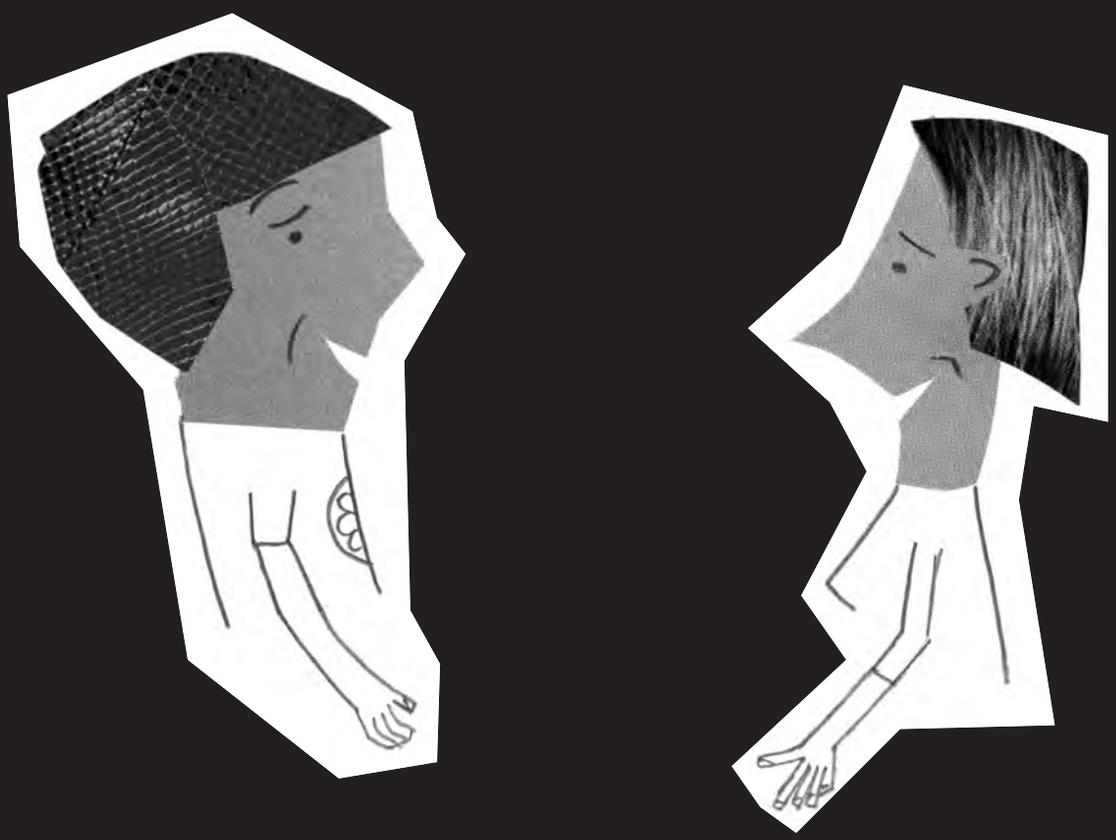
N, Nom. = **nominativ** / ***Nominativ***
G, Gen. = **genitiv** / ***Genitiv***
D, Dat. = **dativ** / ***Dativ***
A, Akk. = **akuzativ** / ***Akkusativ***
V, Vok. = **vokativ** / ***Vokativ***
L, Lok. = **lokál** / ***Lokativ***
I, Instr. = **instrumentál** / ***Instrumental***

Co je to? Kolik to stojí?

In dieser Lektion werden Sie:

– Wörter und Wendungen für den Unterricht lernen
– die tschechische Aussprache üben
– Wörter und Wendungen zur Begrüßung üben
– fragen und sagen, wie viel Lebensmittel und Getränke kosten

Lekce 1



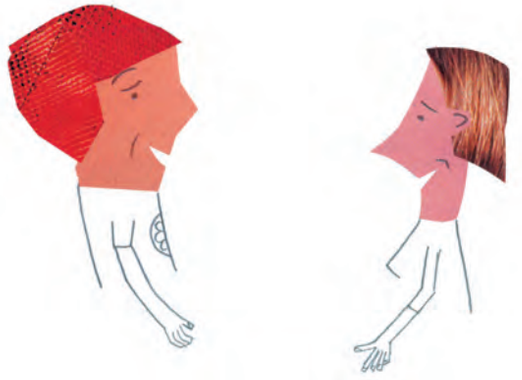
Jak se jmenujete? – Jmenuju se…

Wichtige Wörter und Wendungen

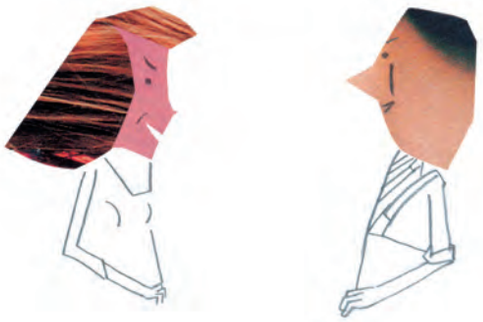
1. Poslouchejte.

01

Jak se jmenujete? – Jmenuju se…
Wie heißen Sie? – Ich heiße…



Odkud jste? – Jsem z…
Woher sind Sie? – Ich bin aus…



Rozumíte? – Rozumím. /Nerozumím.
Verstehen Sie? – Ich verstehe. / Ich verstehe nicht.

Co znamená „pes“?
Was bedeutet „pes“?

Jak se řekne česky „thank you / danke“?
Wie sagt man auf Tschechisch „thank you / danke“?

Ještě jednou, prosím.
Noch einmal, bitte.

Pamatujte si: Prosím

Die gebräuchlichste Funktion: **Děkuju. – Prosím.**
Sie bestellen im Restaurant Speisen und Getränke, indem Sie sagen: **Prosím,** pivo a knedlíky.
Ihr Telefon klingelt. Sie nehmen den Hörer ab und sagen: **Prosím**?
Im Geschäft sagt die Verkäuferin zu Ihnen: **Prosím**?
Sie haben Ihren Gesprächspartner nicht richtig verstanden. Sie fragen ihn: **Prosím**?
Sie begegnen jemandem an der Tür und möchten ihn hereinbitten oder ihm den Vortritt lassen: **Prosím.**
Jemand bittet Sie um die Erlaubnis, etwas zu tun, und Sie stimmen zu: **Prosím.**
Sie möchten auf der Straße einen Fremden etwas fragen: **Prosím vás…**

Hotel, banka a metro

Ausspracheübungen

2. Čtěte.

Co je to? *To je hotel.* *To je banka.* *To je metro.*

1. Buchstaben, die Sie bereits kennen:	**a**	**b**	**c**	**d**	**e**	**f**	**g**	**h**	**i**	**j**	**k**	**l**	**m**	**n**	**o**	**p**	**q**	**r**	**s**	**t**	**u**	**v**	**w**	**x**	**y**	**z**
2. Tschechische Buchstaben: Konsonanten	**č**	**ď**						**ch**						**ň**				**ř**	**š**	**ť**						**ž**
3. Tschechische Buchstaben: Vokale	**á**				**é**	**ě**		**í**							**ó**						**ú**	**ů**			**ý**	

Beachten Sie die diakritischen Zeichen im Tschechischen: **ˇ háček** *– das Häkchen,* **´ čárka** *– der Strich und* **° kroužek** *– der Kringel. Die wichtigsten Regeln zur Aussprache des Tschechischen finden Sie auf Seite 217.*

02

3. Rozumíte?

hotel **banka** **metro** **autobus**
diskotéka **taxi** **supermarket** **restaurace**
pošta **tramvaj** **kino** **park**
policie **pumpa** **balet** **ambasáda**
informace **opera** **bar** **toaleta**
parkoviště **hostel** **kavárna**

4. Co znamenají tahle „internacionální slova“?

Wie andere europäische Sprachen hat auch das Tschechische viele Wörter aus dem Lateinischen und dem Griechischen übernommen, etliche auch aus dem Deutschen oder Englischen. Sie werden die meisten leicht erkennen! Doch Vorsicht – sie können im Tschechischen eine andere Bedeutung haben oder einer anderen Stilebene angehören als im Deutschen, vgl. Seite 215. Die Bedeutung der Farben finden Sie auf Seite 25.

prezident
student
gangster
džentlmen
profesionál
amatér
turista

kečup
mítink
trénink
problém
šok
kontakt
konflikt

gorila
studentka
banka
politika
ekonomika
konference
demokracie

auto
rádio
kakao
stereo
rodeo
video
studio

5. Řekněte, kde bydlíte. Čísla jsou na straně 17. (Üben Sie die Aussprache Ihrer Adresse auf Tschechisch.)

Kde bydlíš? / Kde bydlíte? Wo wohnst du? / Wo wohnen Sie? _____

Ahoj. – Dobrý den.

Begrüßung und Umgang mit anderen Menschen

03

6. Poslouchejte. Doplňte dialog.

1.
Ahoj.
Čau.
Já jsem _____. A ty?
Já jsem _____

2.
Odkud jsi?
Jsem z _____

3.
Co děláš?
Jsem _____

4.
Au!
Promiň.
To nic.

5.
Díky.
_____

6.
Měj se hezky. Čau.
Ty taky. Ahoj.

7. Poslouchejte. Doplňte.

04

1.
Dobrý den.
Dobrý den.
Já _____ Jana Bílá. A vy?
Já _____ David Brott.
Těší mě.
Mě taky.

2.
Odkud jste?
_____ *z Austrálie.*
Co děláte?
_____ *profesor.*

3.
Jé!
_____
To nic.

4.
Děkuju.
_____

5.
Mějte se hezky.
Vy taky.
Na shledanou.
_____

8. Přeložte do vašeho jazyka.

Ahoj. / Čau.	Dobrý den.	_____
Jak se jmenuješ?	Jak se jmenujete?	_____
	Těší mě. / Mě taky.	_____
Odkud jsi?	Odkud jste?	_____
Co děláš?	Co děláte?	_____
Díky.	Děkuju. / Děkuji.	_____
Promiň.	Promiňte.	_____
Měj se hezky.	Mějte se hezky.	_____
Ty taky.	Vy taky.	_____
Ahoj. / Čau.	Na shledanou.	_____

Pozorujte:
Jak se máš? / Jak se máte? – Wie geht es dir? / Wie geht es Ihnen?
Dobře. :) **Ujde to.** **Špatně. :(** – Gut. :) Es geht so. Schlecht. :(

Já jsem Tom. Ty jsi Alice?

Die Personalpronomen. Das Verb sein. Fragen und Verneinung.

***Já jsem** Tom.*

***Ty jsi** Alice? – Ne. **Já nejsem** Alice.*

***To je** Alice.*

Die Personalpronomen

já – ich
ty – du
on, ona, (ono) – er, sie, es

my – wir
vy – ihr, Sie
oni (ony, ony, ona) – sie

Die Formen in Klammern werden nur in der gehobenen und geschriebenen Sprache benutzt. Wie das Deutsche kennt auch das Tschechische den Unterschied zwischen **du** *und* **Sie**. *Für die höfliche Anrede wird im Tschechischen die 2. Person Plural gebraucht.*

Pamatujte si:

Üblicherweise wird das Du von dem Älteren oder der Frau angeboten: **Můžeme si tykat.** *Wir können du zueinander sagen.*

Das Verb sein – být

jsem – ich bin
jsi / *umg.* **jseš** – du bist
je – er, sie, es ist

jsme – wir sind
jste – ihr seid, Sie sind
jsou – sie sind

Aussprache: [sem, si/seš, je, sme, ste, sou]. *Die Personalpronomen werden im Tschechischen meist weggelassen:* (Ich bin – jsem)*, da die Person bereits durch die Endung klar wird. Wenn das Pronomen benutzt wird, drückt es eine Betonung aus:* (já jsem – *Ich, nicht du, bin…*). *Die einzige Ausnahme ist der generelle Gebrauch von* „das/dies“ (das ist/dies ist – **to je**) *wenn Sie auf Dinge oder Personen verweisen.*

Fragen und Verneinung

Bei der Frage verändert sich die Wortstellung im Tschechischen nicht. Sie verändern lediglich die Intonation des Satzes: **Co je to? To je hotel? To je banka? To je metro? Ty jsi Alice?**

Verneinung: Setzen Sie die Partikel **ne-** *vor das Verb:* **Já jsem Tom. – Já nejsem Tom.**
Es gibt nur eine Ausnahme: **To JE majonéza? – Ne, to NENÍ majonéza. To je jogurt.**

nejsem
nejsi / *umg.* **nejseš**
NENÍ

nejsme
nejste
nejsou

9. Spojte reakce. Pak napište informace o Lori, Pierrovi a Igorovi.

1.

Ahoj.
Já jsem Daniel.
Odkud jsi?
Co děláš?
To je fajn.

Jsem z Austrálie.
Ano, to je fajn.
Jsem modelka.
A já jsem Lori.
Ahoj.

Lori je _____

2.

Dobrý den.
Já jsem Alena Nová.
Těší mě.
Odkud jste?
Jste student?

Jsem z Francie.
Ne, jsem manažer.
Dobrý den.
Mě taky.
Já jsem Pierre Mattieu.

Pierre Mattieu je _____

3.

Dobrý den.
Promiňte, vy jste pan Brown?
Vy nejste z Anglie?
Aha. A vy jste student?
Tak promiňte.
Na shledanou.

Na shledanou.
Ne, nejsem student. Jsem profesor.
Ne, nejsem z Anglie. Jsem z Ruska.
Ne. Já jsem Igor Volkov.
To nic.
Dobrý den.

Igor Volkov je _____

Igor Volkov není _____

10. Reagujte na otázky.

Jak se jmenuješ/jmenujete? – _____

Odkud jsi/jste? – _____

Co děláš/děláte? – _____

Jak se máš/máte? – _____

Co je to? – To je / to není…

Was ist das? – Das ist / das ist nicht…

05 **Alice a Tom jsou v kavárně.**
Tom: Ahoj. Jak se máš, Alice?
Alice: Ahoj. Dobře, děkuju. A ty? Jak se máš ty?
Tom: Ujde to.
Alice: Co je to? **To je** whisky? V 10 hodin ráno?
Tom: Ne, **to je** nesmysl. **To není** whisky. **To je** čaj.
Alice: Aha, tak **to je** v pořádku.

11. Dělejte otázky a odpovídejte. Používejte obrázky na straně 19 a 20.

Například: Co je to? To je majonéza? – Ano, to je majonéza. / Ne, to není majonéza. To je jogurt.

06 **12. Co říká robot špatně? Opravte věty.**

*Já **být** nový robot.*
***Jmenovat** se X 333.*

*Ty **být** taky robot X 333?*

*Ne, to **být** nesmysl.*
*To **nebýt** robot X 333.*

*To **být** škoda.*

13. Čtěte. Rozumíte?

To je skandál. **To je provokace.** **To je šok.** **To je chaos.**
To je fajn. **To je komedie.** **To je tragedie.** **To je komplikace.** **To je problém.**

Pamatujte si:

To je pravda. *Das ist wahr.*
To je škoda. *Das ist schade.*
To je vtip. *Das ist ein Witz.*
To je v pořádku. *Das ist in Ordnung.*
To je jedno. *Das ist egal.*
To je nesmysl. *Das ist Unsinn.*
To je všechno. *Das ist alles.*

Být nebo nebýt – to je otázka!

Kolik stojí jogurt? – Jogurt stojí 10 korun.

Zahlen und Preise

07

Alice a Tom jsou v supermarketu.
Tom: Co je to, Alice? To je majonéza, že?
Alice: Ne, to není majonéza. To je jogurt.
Tom: A **kolik stojí** jogurt?
Alice: Jogurt **stojí** 10 korun.
Tom: A co je tohle, Alice? To je majonéza?
Alice: Ne. To taky není majonéza. To je zmrzlina.
Tom: A **kolik stojí** zmrzlina?
Alice: Zmrzlina **stojí** 25 korun.
Tom: A **kolik stojí** majonéza?
Alice: Majonéza **stojí** 30 korun.
Tom: Aha. To je problém. Mám 100 euro, ale jenom 5 korun.

Pozorujte: Kolik JE 1+1? X Kolik STOJÍ káva?

08

14. Poslouchejte.

0 nula	**10** deset	**20** dvacet	**100** sto	**1 000** tisíc	**1 000 000** jeden milion
1 jeden, jedna, jedno	**11** jedenáct	**30** třicet	**200** dvě stě	**2 000** dva tisíce	**2 000 000** dva miliony
2 dva, dvě, dvě	**12** dvanáct	**40** čtyřicet	**300** tři sta	**3 000** tři tisíce	**3 000 000** tři miliony
3 tři	**13** třináct	**50** padesát	**400** čtyři sta	**4 000** čtyři tisíce	**4 000 000** čtyři miliony
4 čtyři	**14** čtrnáct	**60** šedesát	**500** pět set	**5 000** pět tisíc	**5 000 000** pět milionů
5 pět	**15** patnáct	**70** sedmdesát	**600** šest set	**6 000** šest tisíc	**6 000 000** šest milionů
6 šest	**16** šestnáct	**80** osmdesát	**700** sedm set	**7 000** sedm tisíc	**7 000 000** sedm milionů
7 sedm	**17** sedmnáct	**90** devadesát	**800** osm set	**8 000** osm tisíc	**8 000 000** osm milionů
8 osm	**18** osmnáct		**900** devět set	**9 000** devět tisíc	**9 000 000** devět milionů
9 devět	**19** devatenáct				

15. Reagujte. Řekněte, kolik to stojí.

Kolik stojí lístek na tramvaj, jídlo v restauraci, pohlednice, známka, zmrzlina, pivo, minerálka a lístek na koncert?

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

Pozorujte: Kolik to stojí? – Wie viel kostet das?

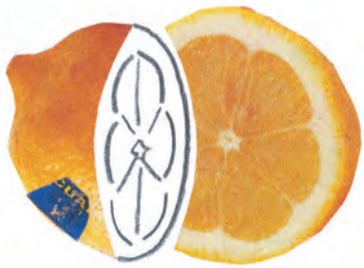
1. banán	*Banane*	**jídlo:**
2. brokolice	*Brokkoli*	
3. cukr	*Zucker*	
4. cigareta	*Zigarette*	
5. citron	*Zitrone*	
6. čaj	*Tee*	
7. dort	*Torte*	
8. chléb, chleba	*Brot*	**pití:**
9. jablko	*Apfel*	
10. kakao	*Kakao*	
11. káva (*umg.* kafe)	*Kaffee*	
12. knedlík, knedlíky	*Knödel*	
13. majonéza	*Mayonnaise*	
14. máslo	*Butter*	
15. maso	*Fleisch*	**ovoce:**
16. minerálka	*Mineralwasser*	
17. mléko	*Milch*	
18. okurka	*Gurke*	
19. pivo	*Bier*	
20. rohlík	*Hörnchen*	
21. salám	*Wurst*	**zelenina:**
22. sýr	*Käse*	
23. víno	*Wein*	
24. zmrzlina	*Eiscreme*	

1. banán

2. brokolice

3. cukr

4. cigareta



5. citron

6. čaj

7. dort

8. chléb, chleba

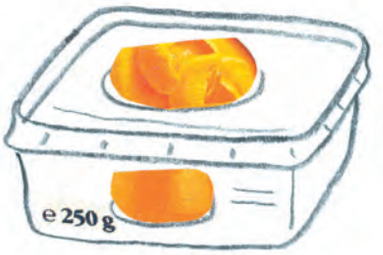
9. jablko

10. kakao

11. káva

12. knedlík, knedlíky

13. majonéza



14. máslo

15. maso

16. minerálka

17. mléko

18. okurka

19. pivo

20. rohlík

21. salám

22. sýr

23. víno

24. zmrzlina